

از بهر آینده خود می کوشیدند. دستهای «کمیته واسطه» بريا نموده میانه محمدعلی میرزا و علمای نجف آشتبه می دادند. دسته دیگری در کمیسیون قانون انتخابات جا گرفته خود را بچشم آزادیخواهان می کشیدند. یکدسته نیز که با روپا شناخته و این پیکار را در خیابانهای قشنگ و پاکیزه آنجا خوش می چمیدند و هر کز یادی از گرفتاریهای تبریز و سختی های کار آزادیخواهان نمی کردند این زمان آنان نیز بتلاش افتاده می کوشیدند هرچه زودتر خود را با ایران رسانند و تا دیر نشده جا بر سر خوان یغما کیرند. درخت مشروطه با خون جوانان آذربایجان و گیلان دوباره سرسبز شده و میوه هایش تزدیک بر سریدن بود بایستی اینان، این میوه چینان سنگدل، شتابزده خود را بیای آن رسانند و درختکاران شور بخت را از گرد آن دور ساخته میوه هارا بچینند. چند تنی از درباریان از روز نخست خود را چنین و انموده بودند که در نهان هوا خواه مشروطه اند و دلیلی که برای این نشان می دادند آنکه همیشه میانه دربار و مجلس میانجی و پیامگزار بودند و کسی چه داند که راز های پوشیده دربار را باز آزادیخواهان نمی رسانیدند. اینان نیازی بتلاش نداشتند و هر روزی که هوای باغازه ناساز کار می شد و از آنجا بیرون می آمدند در بهارستان جا برای خود داشتند. ولی دیگران که این اندازه هوشیار نبودند و چنین زیر کی از خود ننموده بودند این زمان بایستی بکوشند همچین آنکه مشروطه را رها نموده و با دربار ساخته بودند این زمان بایستی آرام نشینند.

اینان بمیان افتاده برای پیشرفت کار خود تلاش هایی می کردند و چون سرما بهشان فریبکاری و دغلبازی بود سنگ راه آزادیخواهان شده کار های آنان را می آشوفتند. اینها را می نگاریم تا داستانهایی که خواهد آمد روشن باشد. اینکه ایرانیان ما آن دلیری محمدعلی میرزا را برانداختند و دوباره مشروطه را بريا نمودند ولی نتیجه آن جز گرفتاری کشود نبود و از سال ۱۲۸۸ تا ده واند سال ایران بدترین زمان را پیمود بلکه از جهت های بزرگ آن تلاش های سودجویانه همین کسان می باشد در جای دیگری این را روشنتر خواهیم سرود. کنون بگیلان باز گشته پیش آمدهای آنجا را از آغاز فروردین می نگاریم.

## پیشافت گیلانیان و گشادن ایشان قزوین را

چنانکه کفته‌ایم محمد علی میرزا سپاهی بقزوین برای جلوگیری از شورشیان گیلان فرستاد. در ماه فروردین در اینجا دسته‌هایی از فراز و سر باز و سواره با چهار دستگاه توب نشیمن داشتند و تا چهار فرسخی از قزوین پیش رفته در «ینگی» سنگر کرده بودند. از آنسوی محمد علی میرزا بنقی خان رشید الملک که این هنکام از هواداران دربار و حکمران اردبیل بود دستور فرستاده بود که دسته‌هایی از شاهسون کردآورده از راه آستانه بر سر شورشیان گیلان بباشد و چنانکه از کتاب آبی پیداست باین کار ارج بسیار نهاده امید میداشت نقی خان تا رشت پیش خواهد رفت. ولی این امید بیجا بود و نقی خان چون سپاهی گرد کرد و بر سر گیلانیان تاخت با نخستین دسته‌های که برخورد و با ایشان جنگ نمود شکست یافته پس نشست. شاهسونان چون جنگ را خواستار نبودند همینکه ده دوازده تن از ایشان کشته گردید و برابر گردانیدند پس از آن هم بکاری برخاستند.

در گیلان نیروی آزادیخواهان در فرایش بود و هر زمان دسته دیگری از فرقه‌ها و تالش و دیگر جاها با ایشان می‌پیوست. ابزار نیز بفرماونی داشتند. اگر در تبریز خبر نگار تیمس بربی ابزاری مجاهدان خوده می‌گرفت و ریشخند می‌کرد در اینجا همکار او بر فزونی ابزار مجاهدان ریشخند نموده و سخنانی که جز دلیل نایاب کدلی او نیست نوشته است. شورشیان گیلان از مسلمان و گرجی و ارمنی هر کدام تفنگ و پنج تیری

یکی از خبرنگاران انگلیس بدیدن شورشیان گیلان شناخته و چنانکه شیوه این خبرنگاران بود جمله‌های ریشخند آمیزی در باره ایشان نوشته که داوید فریزر آنها را در کتاب خود آورده. این مرد بر فزونی ابزارهای جنگی شورشیان خوده گرفته و ریشخند می‌کند. از آنسوی چنانکه نوشته ایم خبرنگار دیگری در تبریز برگمی برگزد که سالم مجاهدان آنها خوده می‌گرفت و ریشخند می‌کرد.

بدست و چندین قطار فشنگ بردوش و کمر و بک با دو تپاچه از ریولود و ماوزر و برو-  
نگ با خود داشت. کسانی گذشته از اینها توبه بمی نیز از دوش میآویختند یا  
قمهای بر کمر میبستند. رختهایشان نیز نیکو و آراسته و بیشتر ایشان کلاه پوستی  
بلند و پر موبرسر میگزارند. تنها کمی که داشت اینکه رخت یکسان نمیپوشیدند.  
باید گفت کیلان بهترین روزهای خود را میبیمود. در جهان هیچ فیروزی  
آن لذت را ندارد که فیروزی ستمدیده بر ستمگر. گروهی که مردانگی نموده و  
زنجیر بیداد را گسته اند حال دیگری پیدا میکنند و زندگانی نزد ایشان رنگ  
دیگری میگیرد. اگر پیشوای خردمند دارند و کار ایشان باشوب نمیانجامد  
در میان آن شور و جنبش خوی خود را نیز پاکیزه میسازند. ستمکشی و درماندگی و  
چاپلوسی و دغلبازی و دیگر پستی‌ها را که بیگمان از پیش در میان خود داشته‌اند از  
ریشه میکنند. در کیلان در اینهنگام چندین هزار تفنگدار از بومی و بیگانه از  
چندین نژاد و کیش گرد بودند با اینهمه کارها بسامان و زندگی با آرامش پیش‌میرفت.  
این جنبش را که ما «شورش» می‌نامیم از آنجاست که با شوریدن آغاز می‌شود  
و در پیشرفت خود نیز هر کجا که بزرگی یا ستمی برخورد بر آن می‌شود و خرسندی  
نمی‌دهد و گرنده شوریدگی در کار آن نباید بود. و بهر حال «شورش» جزاز «آشوب»  
است. ایرانیان (مردم شهری) با نیکخواهی و مهربانی که در سرشت خویش دارند  
اگر هم سرخود باشند بتاراج و کشتار نمی‌پردازند. آسیب شورش ایران این نبود  
که کسانی چیره گردند و لگام گسیختگی نمایند. چنین بسمی از ایرانیان نمی‌رفت.  
بلکه آسیب آن پیدا شدن کسانی سود جوی خود خواه بود که مردم را فریقته در راه  
آرزوهای خود بکار و ادارند و خوشبختانه چنین کسانی در کیلان نبودند. اینست که جنبش  
راه خود را می‌بیمود. تنها چیزی که سنگ راه می‌شد دودلیهای سپهدار بود که نامی-  
توانست جلو پیش رفتن را می‌گرفت. با آن فزوئی جنگجویان و فراوانی ابزار و با  
داشتن سر کردگانی بکارانی یفرمخان و بدلهای و بی با کی میرزا علی محمد خان  
آهنگ کاری نمی‌کرد. دو ماه بیشتر در کیلان نشسته گامی فراتر نگذاشت و سر انجام  
کویا بی آگاهی از بود که روز بیست و هشتم فروردین یفرمخان با دسته خود برینگی

ناخته پس از س ساعت جنگ آنجا را بدست آورد و چنین نوشتند که در این جنگ چهل تن از دولتیان کشته شده دستداری نیز دستگیر افتادند.

پس از این فیروزی شورشیان تا کنار شهر قزوین در دست داشتند و سیاه دولتی جز بنگهداری شهر نمی کوشیدند. در این هنگام در همه شهرهای بزرگ ایران درنهان و آشکار انجمنهای آزادیخواهی بریا بود. در قزوین نیز دستهای در نهان کوششها بی مینمودند و مالاز ایشان میرزا ابوتراب خان اسعدالسلطان و میرزا غفارخان سالار منصور و مصطفی خان خور هشتی و چند کس دیگری را میشناسیم. نیز چون در استانبول ایرانیان اینجا نجمنی (جز از انجمنه سعادت) برای شورایین ایران برپا نمایند گانی در شهرها بر میگردند در قزوین نمایند ایشان حاج ادیب التجار بود. اینان از تزدیکی شورشیان گیلان دلیری کرفته در درون شهر کوششها بی مینمودند. از آنسوی یفر مخان و همدستان او باینجا تزدیک شده بسیج تاخت میدیدند. تا شب پاتردهم از دی بهشت که کفteam شب زایش محمد علیمیرزا در تهران و در اینجا جشن کرفته بودند شهر ناخته آن را بگشادند.

در این باره نگارشها کون در کتاب آبی و روزنامهای و کتاب برآون دیده میشود و ما چون آنها را استوار نمیداریم در اینجا نمیآوریم و چون یکی از آزادیخواهان قزوین (۵) این داستان را یادداشت نموده همان عبارتها را اورا یاد میکنیم:

» در یک ساعت و نیم از شب چهاردهم ربیع الثانی ۱۳۶۷ گذشته که شب تولد محمد علیمیرزا و از طرف اداره حکومتی و اردی دولتی شهر جشن و چراغانی شده بود ناگهان صدای بم و شلیک شورشیان در شهر بلند و فریاد زنده باد آزادی، یاينده باد مشروطیت در تمام نقاط شهر شنیده میشد. در این موقع آزادیخواهان قزوین با آزادیخواهان نازه وارد یادوسته نقاط مهم شهر را بتصرف آوردند. عده مسیو یفرم از سمت دروازه شهرزاده حسین که در جنوب شهر واقع است وارد و شلیک کنان بعمارت عالی قایلو حملهور شدند.

\* آقای حسن فریبا (میرزا حسین خیاط پیشین) که اکنون در تهران زیست می کند یادداشتها را درباره پیش آمد های آن زمان دارد که بخشی را تزد ما فرستاد.

از شنیدن صدای بمب و شلیک مجاهدین هنگامه غریبی در مجلس جشن دولتیان برپا شد . مدعوین که همه از مستبدین بودند سراسیمده رو بفراز گذاشتند . سوارهای قرجه داغ عالی قاپو را سنگر بندی کرده مشغول دفاعه شدند . خلاصه آن شب تا صبح از نقاط مختلف شهر جنگ برپا و صدای فقرش گلوله دلهای مستبدین را بلر زده درمی آورد . وقت اذان صبح مجاهدین میرزا علیخان منتصر الدوله دریرون دروازه رشت پس از جنگ مفصلی با قوای مسیح خان کاکاوند وارد شهر شدند از هر طرف عمارت عالی قاپو که مسکن حکومت و رئیس قشون و سوارهای قرجه داغی بود محاصره و دو ساعت از آفتاب گذشته میرزا ابوالقاسم خان نوری حکمران وقت و قاسم خان امیر تومان ریس قراقاسیر(\*) و قره داغیه امغلوب و خلع سلاح شدند . تا وقت ظهیر یکسره سرو صدا . ها خوایده بقیه مجاهدین که درین راه رشت بودند دسته با پیرقهای سرخوارد شدند . سردارهایی و منتصر الدوله و میرزا علی محمد خان تبریزی و میرزا مهدی خان طبیب زاده و میرزا علی اکبر خان عظیم زاده و حاج احمد ترک رؤسای انقلاب در جاهای عالی شهر منزل نمودند .

در این پیش آمد دونفر ارمنی و یکنفر مسلمان از مجاهدین تازه وارد و یکنفر مسلمان از مجاهدین فزوین (مهدیخان) کشته شده و بیست و دو نفر زخمی گردید و لی کشته از دولتیان زیاد بود . حاج میرزا مسعود شیخ الاسلام را بواسطه کاغذی که بمسیح خان نوشته واورا به مرأه شاه دعوت کرده بود در منزل خودش کشتند . همچنین قاسم خان امیر تومان رئیس قشون و گلستان ارمنی را بجرائم جاسوسی در جلو علی قاپو نیز باران کردند .

روز پانزدهم تمام اهالی شهر از علماء و طلاب واعیان و کسبه و مجاهدین برای تشییع جنازه شهدای آزادی در خیابان دولتی اجتماع کرده و جنازه ها را باوضع قابل لفديري بشهزاده حسين ومدرسه ارمنيان برداشتند .

شب شانزدهم عباسعلی نام داروغه بازار بدست مجاهدین کشته شد . در همان روز حاج بحر العلوم رشتی و کیل دوره اول رشت را با پرسش در دهات فزوین گرفتار \*

\* میرینجه قاسم آقا که ما نام او را در داستان بیماردمان مجلس و گرفتن دوسيده و دیگران بردايم .

و بیچر مطر فداری شاه در صحن عمارت رکنیه تیر باران نمودند و چند نفر دیگر را هم همان روز کشته نعش آنها را در قبرستان آمنه خاتون دفن کردند.

چهار روز از فتح قزوین گذشته بود تلگرافی از محمد علیمیرزا دایر بایسکه (مشروطیت را اعطای و امر بانتخابات نیز دادیم) رسید محمد ولیخان سپهبدار تنکابنی که روز قبل وارد قزوین شده بود تلگراف مزبور را برای مجاهدین فرائت و تقاضانمود

که شهر چراغانی شود لیکن آزادیخواهان اظهار عدم رضایت کرده برضیه‌دار کنشاها نمودند. میانه سپهبدار با آزادیخواهان بهم خورد و دور چادر او را محاصره کرده از مراعتعش برشت جلو گیری نمودند ... »

اینست خبر درستی که از گشادن قزوین داریم . بدسان که نوشته‌اند در این جنگ از دولتیان تا چهل تن کشته شدند و چهار توب از ایشان بدست مجاهدان افتاد .

این خبر پس از چند ساعت بتهران رسید، در باریان بیان نمودند.

۲- غلامحسین خان که روز گشادن قزوین کشته شد

آن روز محمد علیمیرزا بسان سپاه پرداخته و نمایندگان اروپا و بسیاری از درباریان ترد او بودند و چون این خبر پراکنده شد بر همگی ناگوار افتاده سردی انجمن را فرا کرفت . قزوین دهانه تهران بشمار است و هر کس میدانست شورشیان بزودی روانه آنجا خواهند شد . اینست تلاشها بیشتر گردید . نمایندگان دو دولت کسانی تقد سپهبدار فرستادند که او را وادارند مجاهدان را برشت باز کردارند و چنانکه دیدیم



سپهبدار می خواست آنرا پیذیرد و مجاهدان خرسندی ندادند. در کفتار دیگری این زمینه را روشنتر خواهیم کرد.

پس از کشودن قزوین شورشیان آنجا را کانون خویش گرفتند و کمیته ستار نیز در آنجا برپا شد. نیز روزنامه‌ای بنام «انقلاب» آغاز کردند. فازمانی در آنجا درنگ داشتند و روز بروز بر شماره ایشان می‌افزود. سر کرده بزرگ ایشان معزالسلطان بشمار میرفت ولی از همین هنگام آوازه یفرمخان روز بروز فرونتر می‌گردید و میتوان گفت رشته کار پیش از همه در دست او بود.

نیز میرزا علی‌محمد خان با آنکه جوان کمسالی بود در سایه دلیری و کوشایی تزدهمگی کرامی بود و روز بروز برشورتش می‌افزود. اگر میانه شورشیان چند تن دیگری بکارداشی یفرمخان و بغير تمندی این جوان پیدا میشد، کارهای بسیار بزرگتری انجام می‌یافت. رویه مرقته ایندسته از آزادیخواهان ایران بسیار آبرومندوکارهایشان بسیار بسیار بود. در آن زمان که در قزوین بودند اگرچه دو دلی میانه ایشان بود، بسیار بسیار بودند. بخردانه رفتار نمودند.

## دودلی آزادیخواهان

شورشیان گیلان چون قزوین را گشادند میباشد بیدرنگ آهنگ تهران نمایند واز آنسوی سردار اسعد که هم این زمان باسپهان درآمده بود با سپاه بختیاری بیرون شتابد. ولی چنانکه دیدیم آنان تا دیری در قزوین بمانند. سردار اسعد نیز در اسپهان بیکاره روز میگذاشت. انگیزه این کار تلاش کار کنان روس و انگلیس و دودلی بلکه دو گروهی خود آزادیخواهان بود. یکهفته پس از گشادن قزوین فردای آن روزی که سپهدار بانجا درآمد تلگراف محمد علیمیرزا در باره پذیرفتن مشروطه و گذشتن از کناه آزادیخواهان از تهران رسید، سپهدار آن را با آزادیخواهان خوانده دستور داد شهر را چراگان کنند. کمیته ستار و سرdestگان خرسندی نداده جلوگیری نمودند. سپهدار که از نخست سنت و اینزمان پای کار کنان روس را در میان دیده سنت تر شده بود این پیش آمد را بهانه گرفته برآن شد با دسته خویش بگیلان باز گردد. آزادیخواهان خردمندانه گردچادرش را گرفته جلوگیری نمودند. از اینجا دو تیر کی در میان آمد. در اینهنجاکام گذشته از تبریز و قزوین و اسپهان که کانون های آزادیخواهان بشمار میرفت در تهران نیز مشروطه خواهان از بست بیرون آمده و بداسانکه کفتم کسانی از میوه چینان و توبه شکنان نیز بدیشان پیوسته بودند اینست اینهنجا بیز چهارمین کانون شمرده می شد و چون پس از دستخطهای محمد علیمیرزا در باره پذیرفتن مشروطه و گذشتن از کناه آزادیخواهان سیم های تلگراف آزاد شده بود میانه این چهار کانون گفت و شنید آغاز شد. گاهی بنجف و استانبول نیز آگهی هامی فرستادند.

کار کنان روس و انگلیس که اینهنگام سپاه نیز بخاک ایران آوردہ سخت چیره بودند چنانکه دو سه هفته پیش در طلبیدن مشروطه و بر کنار کردن امیر بهادر و مشیر السلطنه و سپردن رشته کارها بسعد الدوله و ناصر الملک و دیگران پا فشاری بی اندازه کرده بودند اکنون نیز در زمینه نگهداری محمد علیمیرزا و جلوگیری از پیشرفت شورشیان سخت استاد کی مینمودند. گذشته از کوششها بی که خودسفیر ان در تهران بکار می بردند قونسولان در اسپهان و تبریز تلاش میکردند و نماینده جدا کانهای بقزوین ترد سپهدار فرستاده بودند. نیز از روی دستور لندن ویترسبورک نماینده کان ایشان در بغداد با علمای نجف و کربلا بگفتگو پرداخته از ایشان خواستار میشدند پا بعیان نهاده آزادیخواهان را از شور و خروش فرو نشانند.

این تلاشها ایشان با انگیزه های دیگری دست بهم داده دو تیر گی میان آزادیخواهان پدید می آورد. قزوین را گفتیم که سپهدار نه تنها آهنگ پیش آمدن تهران را نداشت هم میخواست آنجارا اگر ارده بکیلان باز کردد روسیان از ورود خواست مینمودند از شورشیان ابزار جنگ باز است و ایشان را پراکنده نماید و او اگر میتوانست آنرا می پذیرفت و بکار می بست. لیکن معز السلطان و دیگران کردن بفرمان او نهاده چنانکه دیدیم مردانه استاد کی مینمودند. تلکر افیکه از محمد علیمیرزا رسیده بود معز السلطان پاسخی باو فرستاد که از جمله در آن میگوید:

«امر و زدستخط تلکر افی از اعلیحضرت همیونی ذیارت شد ولی معین نشده بود که همان قانون اساسی که حجج اسلام تصدیق کرده و اعلیحضرت همیون بصحب مبارک موشح فرمودند همانست یا خبر مستدعی می باشم که دستخط ۰۰۰ شرف صدور یا بد که بار لمان راقوری افتتاح فرموده و همان قوانین اساسی و انتخاب ۰۰۰ مجری شود معز السلطان و عموم مجاهدین»

از آنسوی در تبریز آقای نقی زاده و مساوات و همدستان ایشان و بسیاری از سر جنبانان تهران بر آن بودند که پیشنهاد کار کنان دو دولت را پذیرفته و با دربار فاجاری از درآشتنی باشند و چنانکه گفتیم کسانی از اینان «کمیته واسطه» بربا نموده اینان نیز میانه علمای نجف با محمد علیمیرزا سازشی پدید می آوردند. پیداست عنوان آشکاری اینان نرجا نمایند کان دو دولت و پیايان آوردن شورش و ناساما نی بود.

دلی بیکمان درنهان سودهای دیگری را خواستار بودند. آنسته از درباریان که تازه مشروطه روآورده و آن کسانیکه رفته باز کشته بودند اینان پیش از همه بنگهداری خود می‌کوشیدندواز بهر ایشان بریامانند دربار قاجاری پناهگاه بزرگی بود. کشاکش مشروطه و خود کامگی اکرنا بدم واپسین با خونریزی اوام بوده و بفرجام باخونریزی یکرویه میشد بیکمان همه ایشان را از میان می‌بردو در چنان حالی با هیچ نیز کی نمیتوانستند خود را به ردۀ مشروطه خواهان برسانند. اینست بسیار دربایست بود که نگزارند پیش از آن پیش رود و تا می‌توانند دربار قاجاری را نگاهداری نمایند.

اما آقایان نقی زاده و مساوات و همدستان ایشان اینان از بسیار پیش نام برداری مجاهدان را بر تفاوت همیشه می‌کوشیدند جانشایهای آنان را خوارد و بی ارج نمایند و از نام و آوازه شان بگاهند و این هنگام کوشش پیشتر نموده می‌خواستند نگزارند شورش همچنان پیش رفته و آخرین فیروزی بنام مجاهدان و جانبازان در آید و بسیار بهتر می‌شمردند که با گفتگو و دست اندر کاری خود ایشان بیان برسد و آخرین تیجه از ایشان باشد. اینها چیزهاییست که رقتارهای دیر ترشان نیز آن را بیکمان می‌گردانند.

باری در نتیجه یکرشته کفتگوها و پیامگزاریها چه اسپهان و چه فزوین و چه تبریز و چه تهران بر آن شدند که می‌افجیگری نمایند کان دو دولت را پذیرفته با محمد علی میرزا از در آشتی باشند و بختیاریان و شورشیان کیلان در اسپهان و فزوین در لگ نموده آهنگ تهران نمایند و در این میان چندین درخواستهایی فهرست نموده بدربار پیشنهاد نمودند که آنها را پذیرفته و بکار بند و اینها برخی بسیار بی ارج و برخی از توانایی دربار بیرون بود.<sup>(۵)</sup> بدینسان شورشیان یکماؤنیم در فزوین نشسته آهنگ تهران کردند. در اسپهان نیز سردار اسعد انبوه سوادان را از سر خود پراکنده نمود. چنین پنداشته میشد جنگ دیگری پیش نخواهد آمد. در همین روزها در فزوین داستان پس شکفتی رخ داد:

غیاث نظام که یکی از بزرگان ایل و از هواداران محمد علی میرزا و پسر او

\* از جمله ایرون رفان سپاه روس را از آذربایجان از دربار درخواست کرده بودند.

ناصرخان پیش از کشاده شدن قزوین با دست مجاهدان کشته شده بود کمیته ستار کنایه اورا در خور بخشایش ندانسته فرمان کشتنش را داد و روز پنجم شنبه پیست و هفتم خرداد با دست مجاهدان کشته گردید. همینکه این کار رخ داد و خبر پیرا کنده گردید در زمان قونسول روس بیرقی همراه برداشته بخانه غیاث نظام آمد وزن او را پیش خود خوانده چنین گفت: مجاهدان با این کینه با خاندان شمازیانهای دیگر خواهند رسانید و من این بیرق را آوردہام تا بر بالای در خانه بزند و در پناه دولت امپراتوری باشید تا اینمنی بیدا کنید. زن غیاث نظام که دختر یکی از بزرگان ایلها و خود زن شیر دل و غیر تمدنی بود آنرا پذیرفته باسخن داد اگر مجاهدان این فرزندان مرا نیز بکشند این نخواهم کرد که زیر بیرق شما بیایم. قونسول خواست پسر بزرگ غیاث. نظام را با خود همداستان گرداند او نیز با کم سالی آن را پذیرفت. قونسول تیرش بنشانه نخورده از آنجا بیرون رفت. این خبر چون بکمیته رسید از غیرت آن خاندان خوشنود شدند و از کاریکه کرده بودند پشمیان گردیدند و پدرنگ یفرمخان را دواده نمودند که پیام خرسندي کمیته را با آن زن شیردل برساند نیز جنازه غیاث نظام را که هنوز بر روی خاک بود بجا گاه خود رساند. یفرمخان با دسته مجاهدان با آنجا شتافته آنچه نوازش و دلچویی بود بجا اورد و جنازه غیاث نظام را با شکوه و موزیک از آنجا بیرون آورد و از اینسوی مجاهدان و همه سر دستگان بایشان پیوسته او را تا کورستان بر سانیدند. نیز بنام کمیته در مسجد مجلس ختم برپا نمودند. کوتاه سخن آنچه میتوانستند از نوازش و مهر بانی در باره آن خاندان دریغ نگفتند (۵).

﴿ باری آزادیخواهان و درباریان بدینسان روز می گزارند. در این میان کار کنان دوس و انگلیس از تلاش در نگهداری محمد علیمیرزا بازنایستاده دمی آرام نمیگرفتند تا آنجا که گفتگوی فرستادن سپاه بقزوین را بمیان آوردند و آشکاره بیم میدارند که هر گاه شورشیان آهنگ تهران داشته باشند سپاهیان ایشان بجلوگیری خواهند بر خاست. این خود شگفت است که از آغاز مشروطه همیشد نمایند کان روس درسویی و نمایند کان انگلیس درسوی دیگر بودند و چنانکه دیدیم بهنگام بمبادرمان دارالشورا ۵ این داستان را در روزنامه انقلاب اوشته و در مداد اشتنهای آفای فردا نیز آورده است

رلچید کی سختی با هم پیدا کردند. زیرا لیاخوف برای جلوگیری از پناهندگی در سفارت انگلیس آنجارا کرد فرو گرفت و این بر انگلیسیان سخت برخورد و نلکر افهای کله آمیز از لندن بدربار رسید. لیکن در این هنگام در هر کاری عدمست و بهر کامی همپا بودند. توکویی پیمان نامه سال ۱۹۰۷ از اکنون بکار بسته میشد.

// کساییکه تاریخ مشروطه ایران را دنبال می کنند در اینجا با پرسشها می رویم خواهند بود : از بهرچه روسیان آنمه هوا داری از مشروطه مینمودند؟ دولتی که در کشور خود بنیاد مشروطه را برآورده بود از چه رو در ایران آنرا میخواست؟ و آنگاه نه روسیان بودند که یکسال پیش محمد علیمیرزا را برآورده باختن مجلس بر انگیختند و با دست لیاخوف آن کارها را کردند؟ پس کنون چگونه باز کردن مجلس را میخواستند؟ از اینسوی انگلیسیان با آن آزدگی از محمد علیمیرزا چگونه این زمان اورا نگهداری می نمودند؟ این خود شگفت است که اینان مشروطه و محمد علیمیرزا را در یکجا میخواستند.

باید دانست در آن زمان روس و انگلیس ایران را با دو چشم باز می پاییدند و چون پیش آمد های اروپا و آمادگیهای آلمان بجنگ این دو دولت را بهم تردیک ساخته و همچشمی را میانه ایشان بهمدمستی بر گردانیده بود اینست هر کامی را جز بخرسندي از یکدیگر بر نمیداشتند. اینان از شور و جنبشی که در ایران بویژه در شهر های شمالی برخاسته و روز بروز فروتنر و پر دامنه قر می گردیدند بودند آنرا دوست نمی داشتند. ایرانیان که از قره هادچار سنتی و دامنه تر می گردیدند بودند از آن درماندگی بیرون می آمدند. اینگونه جنبشها میان یک توده هر گونه اندیشه شده و همین گرفتاری مایه چیز کی همسایگان گردیده بود اکنون نکانی بخود داده اند و همین گرفتاری مایه چیز کی همسایگان گردیده بود اکنون نکانی بخود داده اند از آن پیمانکه باشند، این هم پیدا بود که محمد علیمیرزا هر چه ایستادگی پیشتر می نمود دامنه جوش و جنبش مردم پیشتر می گردید. در یازده ماه پیش تنها یک گوشه ببریز این شورش را داشت و کم کم بودامنه آن افزوده و اکنون یک نیم ایران را می گرفت و در این زمان اندک آنمه مردان جانباز و کاردان پدید آورده بود. هر گاه چند سالی

همچنان پیش میرفت چه مردان کارдан و بزرگی که نمی پرورد . از این اندیشه ها نمایند کان روس و انگلیس محمد علی میرزا را بدادن مشروطه و میداشتند تا آبهای آسیابها افتداده دیگر عنوانی برای شورش و جنبش باز نماند و از آنسوی از محمد علی میرزا نگهداری مینمودند تا کارها یکرویه نگردد و راه پیشرفت توده هموار و آسان باشد . نیز می کوشیدند کشاکش با گفتگو و آشتبی پیاپیان آیدند تا شورشیان و گردن فرازان خود را پیاپیخت فرسانند و خاندانهای کهن درباری را که همیشه ابزار کار پیگانگان بودند انداخته خودشان جای ایشان را نگیرند و این همان آرزویست که خود آنخاندانها داشتند و چنانکه گفتگم در راه آن تلاش مینمودند . اینکه بیرون کردن امیر بهادر و مشیرالسلطنه از دربار خواسته میشد از بهر آن بود که اینان در دشمنی با مشروطه پرده دری کرده و چنان بودند که دیگر نمی توانستند از باغشاه بیرون آمده در بهارستان جا گزینند و بکار مقصودیکه در میان بود نمیخوردند . اما مشروطه طلبان از ایشان هم کسانی بکار میخورد که جانشانی ننموده و جز خودنمایی و رویه کاری هنری نداشته باشند و هر گاه براستی مشروطه را دوست دارند آسایش و شکوه خود را بیشتر از آن دوست دارند . کسانی همچون ستارخان و حیدر عمو اغلی و یار محمد خان و معز السلطان این شایستگی را نداشتند و خواهیم دید با اینان چهرفتاری پیش گرفتند و همه را از پا انداختند .

از گفتار خود دور نیقیم : از روزیکه محمد علی میرزا درباره مشروطه را پذیرفت تا یکماه بیشتر آزادیخواهان دو دل می زنستند و اینست از فزوین و اسپهان گامی اینسوتر نمی گزاردند ولی کم کم پیش آمد هایی ایشان را از دو دلی بیرون آورد . چه از یکسو درخواستهایی که آزادیخواهان از محمد علی میرزا کرده بودند بسیاری از آنها ناتائج ماند و خود پیدا بود اگر چه مشروطه داده شده و مجلس نیز باز خواهد گردید بهر حال محمد علی میرزا دربار خود را چنانکه بود نگه خواهد داشت / از سوی دیگر سپاهیان روس در آذربایجان و خراسان بد رفتاری از اندازه بیرون میگردند و چون آزادیخواهان چنین پنداشته بودند آمدن ایشان بخواهش محمد علی میرزا و از بهر استواری کاه او بوده از این رهگذر کنایه ایشان را هم بگردن دربار می نهادند

و بر خشم خود می‌افزودند. رفتار روسیان را در آذربایجان جدا کانه خواهیم نگاشت. این زمان کار بجایی بود که سردار و سالار بچنان خود ترسیمه در شهنشیری عثمانی بست می‌لشستند، از همه جا فریاد بر میخاست و از سعدالدوله و محمد علیمیرزا باز کشت روسیانرا می‌خواستند. ولی روسها با همه پیمانی که نهاده بودند و نویدهایی که می‌دیدند روز بروز جای خود را استوار تر مینمودند بلکه در همین روزها بعنوان آنکه راه از لی و تهران راه بازرگانی اروپاست بدستاویز نگهداری آن گفتوگوی فرستادن دسته‌های نوین بگیلان و قزوین داشتند و چون مقصودشان ییم دادن شورشیان بود که از اندیشه جنگ با محمد علیمیرزاده کنند و گاهی نیز بهانه مینمودند اگر شورشیان آهنگ تهران نمایند جان بستگان روس و انگلیس دریم خواهد بود بدین دستاویز - هادسته‌هایی را از باکو روانه نمودند. سردار اسعد از اسپهان و شورشیان گیلان از قزوین تلگراف نموده از تبریز سکالتی می‌طلبیدند. پس از همه یفرمختان تلگراف کرده آشکاره پرسید آیا بسوی تهران راهی شویم یا نه ؟ ! . این پرسش مایه پیکاری در انجمن ایالتی کردید. زیرا نمایندگان انجمن و آقایان تقی زاده و مساوات راهی شدن را روانی شماردند و چنین عنوان مینمودند اگر تکانی از شورشیان دیده شود سپاهیان روس بجلو گیری در می‌آیند و کار بجنگ با ایشان می‌انجامد. ولی ستارخان و دیگران می‌گفتند از ترس چنان پیش آمدی نمی‌توان از پا نشست. این شگفت تر که در این هنگام ماندن شورشیان در قزوین بیشتر بینانک بود تارقتشان بسوی تهران زیرا سپاهیان روس که گفتم برای نشستن در قزوین و نگهداری راه از لی و تهران می‌آمدند اگر بشورشیان بر میخوردند بیگمان دست بازارهای جنگی آنان می‌بازیدند بداسان که در تبریز می‌کردند و بیشتر باین پیش‌بینی بود که یفرمختان و همراهان او بر قفن از آنجا می‌کوشیدند. باری انجمن ایالتی پاسخی که می‌خواست بتلگراف یفرمختان فرستاد. ولی ستارخان چنین پاسخ داد : شما در آن تزدیکی بهتر آگاهید. ولی اگر بروید بی کمان فیروز خواهید بود.

در اینجا گفته‌های دیگری هم هست. در جای دیگری گفته‌ایم در استانبول انجمنی بنام «انحاد و ترقی» از ایرانیان برپا شده بود و این هنگام می‌کوشید در شهر های

ايران نمايند گاني داشته باشد و در پيش آمد ها دستي داشت اين الجمن نيز بايد بيرفتن  
دستخط های محمد على ميرزا و آشتي با آن همداستان نبود و برای آنکه شورشيان  
کيلان و سردار اسعد را از چگونگي آگاه و ايشانرا بهتران سکشاند فرستاد گاني  
بغزوين و اسپهان می فرستاد که يكى از آنان آقاي ميرزا احمد خان (۵) (برادر آقا  
ميرزا على اصفهاني) بوده.

نخستين بار سردار اسعد تکان آمده سواران بختياری را دوباره باسپهان خواست  
وبتهran آگاهی فرستاد که با سپاه بدانجا آمده محمد علي ميرزا را ناگزير خواهد  
ساخت نويدهای خود را بكار بند. خود او در اين باره چنین می نويسد:

«بكماء توقف من در اصفهان طول کشید و آنچه تلگرافات و مكتوبات از تهران  
ميرسيد دلالت ميکرد که محمد علي ميرزا بوعده خود وفا نخواهد نمود.

با ز مصمم شدیم که بطرف طهران حر کت کرده جدا تأسیس مجلس را در خواست  
نماییم و هر گاه کار بمقابلة کشند برای خدمت بملت جانشانی نمائیم . بعمله سوار  
خواستم و يك اندازه سواری که حاضر شد يك توافق ننمودم و با صمصم السلطنه در فرار  
دادم که هنچه سوار از ایال بر سر دسته دسته يك اردو تشكیل داده بامداد من زوانه نماید.  
خودم هزار سوار انتخاب کرده در غره جمادی الثاني (۱۳۲۷) (۵۵) به تهران عزیمت  
نمود . . . . .

ما چگونگي اين کار و جنگهايی که ميانه سپاهيان محمد علي ميرزا با بختياران  
و شورشيان کيلان رفت تا تهران گشاده گردید جدا کانه خواهيم آورد . در اينجا  
ناگزيريم با آذربايجان بر گشته داستان سپاهيان روس و بدر مناريهاي آنانرا که يكى از  
جهت های اين جنبش سردار اسعد و يارانش بود بنگاريم .

(۵) آقاي احمد مثابخي که اکنون در تهران است اين آگاهی در باره اعماق نهاد فرستادن از استانبول  
گفته اوت .

(۵۵) اين عبارتها از کتاب تاريخ بختياری برداشته شده و در آنجا جمادی الادی توشه که درست نبست

## بدرفتاریهای رومنیان در آذربایجان

چگونگی در آمدن روسیان را به تبریز در بخش دوم (\*) انکاشتیم و چنانکه در آنجا کفتشم دستاویز ایشان برای این کار رسانیدن گندم شهر بازنمودن راهها بود و پیش از آنکه دسته های سپاه از جلفا بگذرند دوقونسول روس و انگلیس نامه با نجمن فرستاده و در آن آشکاره نوشتند که «پس از اعاده آسایش و آسودگی و امنیت این قوه بدون تأخیر وشرط و بدون اینکه در آته از اولیای دولت ایران ادعایی نماید خاک ایران را ترک و بروزیه مراجعت خواهد کرد». هم در آنجا کفتشم که تبریزیان با آن گرفتاری سختی که داشتند با آمدن سپاه بیکانه خرسندی نداده نمایند کانی بقونسولخانه ها فرستاده خواستار شدند دودولت را کاری بکشاكش ایرانیان با پادشاه ایران نباشد. از اینسوی همه سر دستگان بتلگرافخانه شتابته با محمد علی میرزا گفتگوی آشی بیان آوردند تا راه شهر باز کردد و بهانه همسایگان از میان برخیزد. نیز بهنگامیکم سپاهیان روس برسر پل جلفا رسیدند آقای میرزا نورالله خان بیکانی با دسته ای از تفنگداران که نگهداری آنجا را داشتند دلیرانه جلو آنرا گرفتند و با تلگراف چگونگی را به تبریز آگاهی دادند و تا از انجمن دستور نرسید راه بروی ایشان باز ننمودند و انجمن این را می اندیشید که آن سپاه گندم شهر رسانیده باز خواهند گشت و سخت پرهیز میکرد کار را با دولت روس بجنگ بکشاند.

پدین عنوان بود که سپاهیان روس با آذربایجان در آمدند و چون پیرامون تبریز رسیدند در بیرون شهر در آنسوی پل آجی لشکر گاه ساختند و قونسول روس زبان داد که هیچگاه بدون شهر نیایند. تبریزیان با همه دلتنگی که از رسیدن چنان میهمانانی

\* پادی سوم از تاریخ مژده طه تألیف نویسنده

داشتند از میهمان نوازی باز نایستادند و سردار و سالار بدین سردار دوس (جنرال استنارسکی) شناختند و بهمه مجاهدان و دیگران دستور دادند که با آرامش کراپیده هیچ‌گونه تکانی از خود نشان ندهند. و چون در همان روز ها محمد علی‌میرزا و باره مشروطه را پذیرفت و دستخطها بیرون داد و لشکر هایی که در بیرون تبریز بودند دسته پراکنده شدند و از هر باره اینمی پدید آمد انجمن ایالتی و نایاب‌الایاله بر آن شدند که مجاهدان نیز تفک و ابزار جنگ از خود دور کرده هر کسی دنبال کار خود باشد و با سرستکان بگفتگو پرداختند.

در این میان کم کم از روسیان رفتارهای دیگری دیده میشد. زیرا با زبانی که داده بودند که درون شهر نیایند چند روز نگذشت که دسته‌هایی از سالدات را شهر آورده در خانه‌های بصیر‌السلطنه در تزدیکی انجمن ایالتی جادادند و اینان که در شهر می‌گردیدند با مردم آزار دریغ نمی‌کشند. روز نوزدهم اردیبهشت چنین کشند که سالدانی بریشت بام کشیک می‌کشیده و ناکهان یک گلوله هوابی باورسیده و بازویش را زخمی نموده و سالدانها این را دستاویز کرفته از پشت بام بهرسوی شهر شلیک آغاز نمودند چنانکه یکی از آن گلوله‌ها در کورستان کجل حاجی محمد صادق نامی را بخاک انداخت و سراسر شهر پر از بیم گردیده مردم در کار خود فرمادند. با آنکه داسته نبود گلوله هوابی از کجا آمد و که آنرا انداخته و چه با خود سالدانها آنرا انداخته بودند و بهر حال زیان آن بیش از زخمی شدن بازوی یک سالدانی نبود و بکیفر آن سالدانها یک‌مرد یک‌گناهی را بخاک انداخته و سراسر شهر را پرازیم ساخته بودند با این‌همه جنرال استنارسکی آنرا بهانه کرفته از تبریز مانده هزار تومن خواست که چهل و هشت ساعت پیر دازند و در این باره تندي و درشتی از اندازه کنراپیده و نایاب‌الایاله ناگزیر شده سه هزار تومن از مردم گرد آورده پیش از آنکه چهل و هشت ساعت بیان رسد برای جنرال روسی فرستاد.

این نخستین درشتی و دژخوبی بود که از میهمانان سرزدوجای افسوس است که بکرشته دژخوبیهای دیگر پشت سر خود داشت. روز بیست و سوم اردیبهشت از سوی انجمن ایالتی و نایاب‌الایاله آگاهی داده

شد که مجاهدان تا هنگام ظهر تفک و فشنگ را از خود دور نمایند و پس از آن ساعت کسی با ایزار جنگ در بیرون دیده نشد. مجاهدان که شماره شان فرزونتر از بیست هزار تن و بیشتر ایشان جوانان بیباک و گردنه کش بودند از روی تریتی که در آن بازده ماه یافته و همیشه دستورهای سرستگان را بخرسندی می پذیرفتند این فرمان را نیز با همه سختی که داشت با آسانی پذیرفته و دسته دسته بسوی خانه های خود می رفتد که ایزار جنگ فرو کزارتند و رخت دیگر گونه نمایند و بیشتر ایشان تفک از ارک گرفته بودند که باستی آنجا بازسپار ندادند این گرما کرم هنوز یک ساعت و نیم بیش از ظهر بود که ناکهان سپاهیان روسی بکوچه و بازار ریخته هر کسی را با تفک و طپانچه دیدند جلوش را گرفتند و با داشتنی و ده آهنگی که ویژه سالدات آن روزی روس بود تفک و فشنگ از دست او در آوردند و در این میان از ساعت و پول نیز چشم نمی پوشیدند. اگر کسان دیگری جز از مجاهدان دور اندیش تبریز بود چنین کاری جز با خونریزی انجام نمی - بافت. ولی مجاهدان شکیبائی نموده خشم فرو می خوردند و مردم از دور و تزدیک دندان بهم فشرده جز خاموشی چاره نمی شناختند.

انجمن و نایب الایاله دستور برداشتن سنگرهای را نیز داده بودند. روسیان باین کار هم دست انداخته از همان روز آغاز کردند و در محله های سنگرهای را با دینامیت بر می انداختند و چه بسا در این میان خانه های پیرامون را نیز ویرانه مینمودند و چون بیکر شنیده از سنگرهای در محله خیابان بود روز بیست و پنجم اردیبهشت یک دست سالدات با سه دستگاه توب ناکهان با آنجادر آمدند و چون از رهگذر سالار نگران بودند خست توپی را در برابر خانه او بپشت بام دکان نانوایی کشیده و دو توب دیگر را در کوچه های پیرامون روسی آنخانه استوار نمودند و سپس دست بکار زده یکایک سنگرهای را با دینامیت برانداختند و در این میان سیمه های تلگراف را هم پاره کردند. پیداست سالار و دیگران جه تلخی می کشیدند ولی چون میدانستند روسیان در پی بهانه اند هیچ کونه نکاتی بخود ندادند. بدینسان هر روز از یک کوشه شهر پیاپی آواز دینامیت شنیده می شد و گرد و خاک بهوا بر می خاست. در هماروز ها از سوی دیگر میانه لشکر گاه خود در بیرون شهر و قوتسولگری

در درون شهر سیم تلفون می کشیدند و این کار را که می توانستند از شرکت تلفون در خواست کنند خودشان انجام میدادند. سالدات های بیهانه کنراندن سیم ناگهان بخاند. ها در آمده برشت باهم می جهیدند و با خداوندان خانه هیچگونه درشتی و ذخیری درین نمی گفتند. در این سیم کشی از تیرهای شرکت تلفون بهره جویی نموده و این نمیخواستند باری از آن دستوری طلبند و یا پیام سپاسی بفرستند و این شکفت که قونسول نامه نوشته از نایب‌الایاله پاسبانی این سیم را خواستار میشد.

انجمن ایالتی براین رفتارهای نابجا ایراد کرده از پیام فرستادن و نامه نوشتن باز نمی‌یستاد و چون درباره درآمدن سالدات‌ها بدرون شهر بگفتگو پرداخت قونسول روس زبان داد که بیش از ۱۷۹۰ تن بکه از روزهای نخست بدرون شهر آمده‌اندیگران همه در بیرون باشند ولی در همان روزها ۳۵ تن دیگر را بر شماره شهریان افزود. از آسی این اندازه را که در شهر جا داده بودند هر روز آنها را دسته دسته در کوچدها و بازارهای گردانیدند. پیامی آواز سرود و هورای سالدات‌ها بود که از این کوشیده و آن کوشیده شهر شنیده میشد و چون پنجره‌روز می‌گذشت این دسته را بیرون فرستاده دسته دیگری را می‌آوردند و بدینسان کوچه‌ها و راههای شهر را بهمگی آنان نشان می‌دادند.

از روزی که رسیده بودند یکدسته مهندس با چند تن سالدات کوچه‌ها را گردیده نقشه برداری مینمودند. انجمن در این باره هم با قونسول روس گفتگو کرد و او با بودن قونسول انگلیس زبان داد جلوگیری نماید ولی ننمود و کار نقشه برداری همچنان پیش رفت. کم کم در این اندازه هم نایستاده بکارهای بدتری بر خاستند چنانکه کسانی از سر کردگان بسر خود بشمس العماره در آمده تا پشت بام آنجارا تماثی نمودند. با ارک نیز همین رفتار را کردند. قونسول نامه بنایب‌الایاله نوشته ازو فهرست توپها و قورخانه را خواست و اینکه آیا چند دستگاه توپ با رک فرستاده شده است و اینها را بازبائی می‌برسید که گفتی توپ و قورخانه از آن خود او می‌باشد آیا یکدسته سپاهیان ییگانه دریک کشور آزادی رفتارشان چنین بایستی بود؟!

گذشته از بستان روسی که مسلمان و ترسا در هر گوشه آذربایجان بفرارانی

و داد و در این هنگام میدان یافته چیر کی مینمودند و بر مردم بر تری می فروختند  
فوسول در تازه‌ای باز نموده یکدسته از ایرانیان را بسوی خود کشیده وزیر نگهداری  
دولت امپراتوری نشان میداد و از آنان هیچ‌گونه هواداری درین نمی کفت و این از بهر  
آن بود که هر کجا مرد بدنها مردم آزار است خود را بقونسلگری بسته دست آزار  
و چیر کی بر ایرانیان باز دارد چنانکه این نتیجه از همان روزها پدیدار گردید.

سالدات و قراق گذشته از گردشها بی که با دستور سر کردگان سرود خوانان  
مینمودند و چه بسا تویخانه نیز پشت سر خود می آند اختند خود ایشان بهنگام یکاری  
هر چند تن دسته‌ای شده بگردش بر می خاستند و تا دورترین گوشه‌های شهر می رفتد  
و در این گردشها چون یکبار خود سر بودند و کسی از ایشان باز پرسی نمی‌گردید  
بیچید کی بسیار مینمودند و چون بروستاییان می‌رسیدند بر کلاه و رخت ایشان ریختند  
می‌گردند. در گذشتن از بازار دست یازینه از دکانها خوردنی میر بودند. قراچان در  
کوچه‌ها بی‌اکانه اسب ناخته چه بسا بینوا ایانی را زیر پای اسب می‌گزاردند. در خانه  
بصیر السلطنه که بودند از پشت بام بخانه‌های همسایه‌ها می‌رفتند و هر چند می‌خواستند  
بر میداشتند. انجمن پیشنهاد کرده بود افسران که شب یرون می‌آیند نام شب  
بگیرند، قونسل نخست آن را پذیرفت ولی سپس از اینکه از افسران نام شب خواسته  
می‌شد گله بنای ایاله نوشت و سخت ایستاد کی داشت که روسیان در آمد و شدشانه  
آزاد باشند.

از این‌گونه چندان فراوانست که با نوشتن بجا بی نرسد در همان روزهادر تبریز  
دقیر چه در این باره نوشته و چاپ کرده اند که فهرست بدرفتاریهای یکماهه هجده صفحه  
را پر ساخته است (۴)

در آغاز های خدادوکار از روسیان سراسر شهر را تکان داد: یکی دستگیر  
گردن حاج شیخ علی اصغر لیلاوایی و دودیگر گرفتن یوسف حکماواری و همراهان او

(۴) در این هنگام در ایران روزانهای بیرون نمی‌آمد اینست آن را دقیر چه نموده چاپ کرده اند.  
خود فارسی آن در جبل المحتن کلکته و مکافات خودی و دیگر روزانهای آورده شده، پرسنل برavan هم ترجمه آن را  
آورده و ما در اینجا از کتاب برآون بوره‌جویی کردیم.